



مقطع تحصیلی: کاردانی □ کارشناسی ■ رشته: مترجمی همزمان انگلیسی.....ترم: 2 سال تحصیلی:
1398-1399

نام درس: ترجمه همزمان فارسی به انگلیسی نام و نام خانوادگی مدرس: حوریه فرهودی
آدرس email مدرس: Hou.Farhodi@gmail.com تلفن همراه مدرس:

جزوه درس: ترجمه همزمان فارسی به انگلیسی مربوط به هفته : سیزدهم ■
text: دارد ■ ندارد □ voice: دارد □ ندارد ■ power point: دارد ندارد ■
تلفن همراه مدیر گروه :

جلسه ی سیزدهم:

این جلسه در تاریخ 11 تیر بصورت حضوری با حضور 12 دانشجو به مدت 3 ساعت تشکیل شد. در این جلسه رفع اشکال از تکالیف ترجمه ی قبلی انجام شد. فایل کار شده در این جلسه، پارت سوم از فایل "vegetarianism" بود که پیش تر در جلسات ابتدایی ترم برای ترجمه به دانشجویان داده شده بود و ترجمه ی صحیح آن نیز پس از تحویل ترجمه ی دانشجویان، به همراه فایل صوتی توضیحات مدرس در سایت دانشگاه و سامانه ی سمالایو در اختیار آنها قرار گرفته بود. تمامی چانک ها، کالوکیشن ها، و کلمات و اصطلاحات موجود در این فایل مجددا بررسی شد و معادل انگلیسی آنها مورد بحث و تحلیل قرار گرفت. ساختارهای گرامری بکار رفته در جملات که در فایل های



صوتی جلسات قبل هم توضیح داده شده بود ، مجدد بصورت کامل با بیان مثال های

متعدد مرور شد. همچنین به علت اهمیت اشراف بر مبحث tense ها در زبان انگلیسی

و نقش مهم آن برای ترجمه ی درست متون، و نیز وابستگی ساختاری مباحث گرامری

دیگر از جمله جملات شرطی و مجهول ها و .. به اشراف بر مبحث tense ها، این

مبحث تدریس و مرور شد.

خلاصه ی لیستی از موارد کار شده در این جلسه بصورت فایل pdf تهیه و از طریق

سایت دانشگاه و سامانه ی سمالایو در اختیار دیگر دانشجویان کلاس قرار گرفت. (این

لیست در ادامه ی این فایل ارایه شده است.)

13th session:

The following is a list of grammatical and lexical points and collocations related to the third part of the file “vegetarianism”. Study them carefully so as to be able to make new sentences using them.

1. Term
2. The reason why...



3. **Concept**
4. **Religious rites /rituals**
5. **Conditional sentences**
6. **Classify**
7. **Broad/ general overview of sth**
8. **Divide sth into sth**
9. **Contemporary**
10. **Tenses**
11. **In the course of sth or during sth**
12. **Intend to do sth**
13. **Date back to**
14. **Passive voice**
15. **Living creatures**
16. **Deed**
17. **Attitude to/towards**
18. **Most of which**
19. **Disciple**
20. **Trend**
21. **Lead to sth**



22. The majority of whom

23. Be embedded in sth

24. Or else /otherwise

25. To be of no use

26. No matter how/why/...

27. Since/ because

28. Deadly sin/cardinal sin

29. Commit a sin